

Barbara Neroni

interprete e traduttrice: russo, bulgaro, inglese
guida turistica autorizzata della provincia di Roma
tel/fax 06 99849292 - cell. 333 5422766
e-mail: barbara_neroni@libero.it;
varia.ner@tiscali.it

Curriculum

BARBARA NERONI

Luogo e data di nascita: Roma, 20/11/1966

Stato civile: Coniugata

Cittadinanza: Italiana

Indirizzo: Via dei Sambuchi, 35 - 00061 Anguillara (Rm)

Tel/fax. 06 99849292 – 333 5422766 e-mail: barbara_neroni@libero.it

STUDI

1985 Maturità Classica conseguita presso il Liceo "Dante Alighieri" di Roma (54/60).

1992 Laurea in lingue e letterature straniere moderne, con specializzazione in **Russo e Bulgaro**, conseguita presso l'Università "La Sapienza" di Roma (110/110 e lode).

CORSI DI SPECIALIZZAZIONE/ABILITAZIONI

1993 Attestato regionale con qualifica di "Corrispondente e Traduttore in lingua russa"

1997 Attestato regionale con qualifica di "Esperto in servizi turistico-culturali"

2000 Attestato regionale con qualifica di "Interprete e traduttore in lingua inglese con procedure informatiche"

2000 Abilitazione all'insegnamento della lingua russa (esame di stato)

2006 Abilitazione all'esercizio della professione di "Interprete turistico" (russo, inglese)

ALTRE LINGUE STRANIERE CONOSCIUTE: inglese

ESPERIENZE PROFESSIONALI

Interpretariato (trattativa, consecutiva) traduzioni, legalizzazioni: ho collaborato con numerose aziende in qualità di interprete e traduttrice di **russo, bulgaro e inglese**. Tra le collaborazioni più importanti figurano :

2007-2010 **Istituto di cultura e lingua russa di Roma** (per conto **ICE** di Mosca): Traduzioni tecniche e commerciali in lingua russa.

2005-2008 **Enel S.p.A.:** traduzioni tecniche da/in lingua russa, inglese (impianti energetici, descrizione di macchinari, centrali)

2005-2008 **Studio Nicoletti Associati:** traduzioni tecniche da/in lingua russa, inglese (progettazione, relazioni tecniche, articoli e saggi di architettura)

- 2002-2008 **Post Scriptum di Roma:** traduzioni dall'inglese (guide turistiche, testi di storia dell'arte). Redazione testi.
- 2005/2006 **Consorzio GAIA S.p.A.:** interpretariato e traduzioni da/in lingua russa (recupero rifiuti ed interventi ambientali)
- 2004 **Mondadori Electa:** traduzione dal russo di articoli inseriti nel catalogo della mostra "Da Giotto a Malevič: la reciproca meraviglia"
- 2004 **ICE** (Istituto Commercio Estero): interpretariato in russo svolto presso il "Salone dell'arte del restauro" di Ferrara.
- 2003 **Eurecna srl** (VE): interpretariato in russo svolto durante lo "study tour" di una delegazione lituana. Incontri con istituzioni pubbliche della Regione Basilicata. Possibilità di utilizzo dei fondi strutturali europei.
- 2003 **Anxur Tours:** servizi di assistenza turistica
- 2002 **Agenzia Sviluppo Lazio:** interpretariato in russo svolto durante la visita di una delegazione della Regione di Mosca presso la Regione Lazio
- 2000 **IDI** (Istituto Dermopatico dell'Immacolata di Roma): interpretariato in lingua russa svolto a Mosca e a Roma su argomenti medico-scientifici.
- 2000 **CEI** (Conferenza Episcopale Italiana): interpretariato in lingua russa svolto a Mosca e Tbilisi (Repubblica Georgiana). Incontri ufficiali con rappresentanti del mondo scientifico e strutture sanitarie pubbliche e private.
- 2000 Traduzioni in lingua bulgara per la "**EA Languages Service Traduzioni**" (Rm)
- 1999 Traduzioni in lingua bulgara per il Tribunale di Roma
- 1999-2002 **ICET** di Roma: interpretariato in lingua russa (ingegneria delle telecomunicazioni)
- 1997-2003 **Indaco Travel:** servizi di assistenza turistic
- 1995-97 **Eco Consulting Ingegneria** di Roma: interpretariato e traduzioni tecniche (ingegneria, progettazione) in lingua russa e inglese.

Didattica dell'italiano come L2: da gennaio 1998 a ottobre 2003 ho lavorato presso l'Italian-Russian Business Center di Vladimir (Russia centrale) in qualità di insegnante di lingua e cultura italiana.

I corsi, strutturati in quattro livelli, hanno permesso agli studenti di acquisire le nozioni grammaticali di base fornendo i primi spunti per la conversazione.

INFORMATICA

Conoscenza di programmi in ambiente Windows: Word, Excel. Utilizzo di Internet.

Autorizzo il trattamento dei dati personali ai sensi della legge 675/96.